



¡Bienvenidos!

Aprendizaje a distancia: Como apoyar el aprendizaje de dos idiomas

PRESENTADO POR:

CAROLA OLIVA-OLSON, PH.D. – CALIFORNIA STATE UNIVERSITY CHANNEL ISLANDS

ANNA ARAMBULA-GONZALEZ, M.A. - LANGUAGE LEARNING PROJECT, FRESNO UNIFIED SCHOOL DISTRICT & CSUCI

PATROCINADO POR: EARLY EDGE CALIFORNIA

POLL:
**Estrategias de
aprendizaje de
lenguaje oral
personalizadas**



Una oportunidad





DESARROLLO CEREBRAL

**DESARROLLO
SOCIAL
EMOCIONAL**

**CONEXIONES
FAMILIARES**

**LENGUAJE
UNIVERSAL
DEL AMOR**

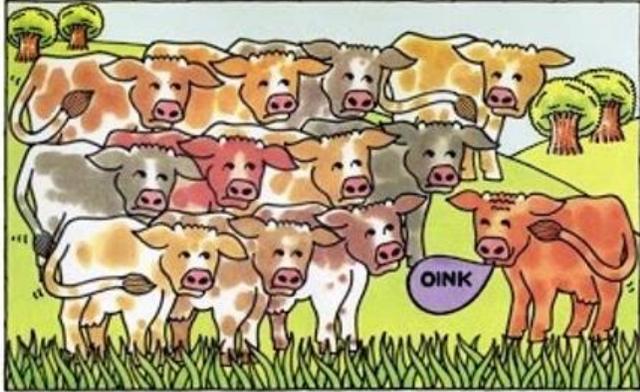




**Recomendación # 1:
compartiendo con las familias la importancia del
bilingüismo**



The Cow That Went OINK



written and illustrated by

Bernard Most

SCHOLASTIC

La vaca que decía OINK



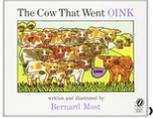
por

Bernard Most



**Con intención:
¡Hablemos del
bilingüismo!**

I want to be bilingual.



Dear Families,

This week we will read a book about a cow who speaks both Spanish and English. We will use this story to begin a conversation about being bilingual. In the story, a cow and a pig are laughed at because they don't speak each other's language. Through friendship and determination, they turn the situation around, and the story ends on a high note with both animals becoming bilingual.

Throughout this week, we will be talking about the languages that we know. Some children know English, some know English and Spanish, and some know Vietnamese or Farsi. Some children know more than two languages! We want to celebrate all the languages we know and communicate to children that knowing more languages is better... and impress on children that by the end of the year, all them will have some level of proficiency in two languages.

We will be talking about why it is good to be bilingual. For the cow in our story, it helped make new friends. I would like to discuss with your child the reasons you think it is good to be bilingual. I will ask your child to share some thoughts about this topic throughout the week. Please talk to your child at home about why you want him or her to be bilingual.

If you speak two languages, would you consider stopping to our classroom to share the languages you know and perhaps teach us a few words in that language?

I WANT MY CHILD TO BE BILINGUAL BECAUSE...

Quiero ser bilingüe



Queridas familias,

Esta semana leeremos un libro sobre una vaca que habla español e inglés. Usaremos esta historia para comenzar una conversación sobre ser bilingüe. En la historia, una vaca y un cerdo se ríen porque no hablan el idioma del otro. A través de la amistad y la determinación, cambian la situación y la historia termina con una nota alta con ambos animales volviéndose bilingües.

Hablaremos sobre por qué es bueno ser bilingüe. Para la vaca en nuestra historia, ayudó a hacer nuevos amigos. Me gustaría hablar con su hijo las razones por las que cree que es bueno ser bilingüe. Le pediré a su hijo que comparta algunas ideas sobre este tema durante la semana. Por favor, hable con su hijo en casa sobre por qué quiere que sea bilingüe.

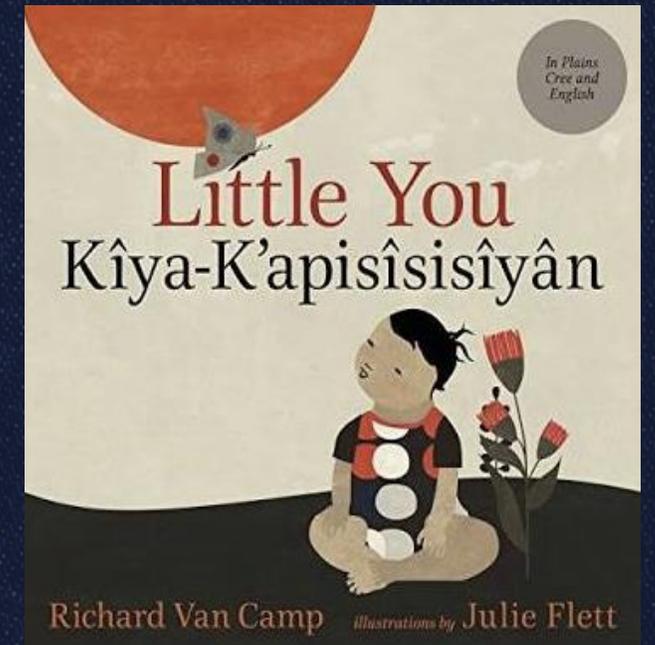
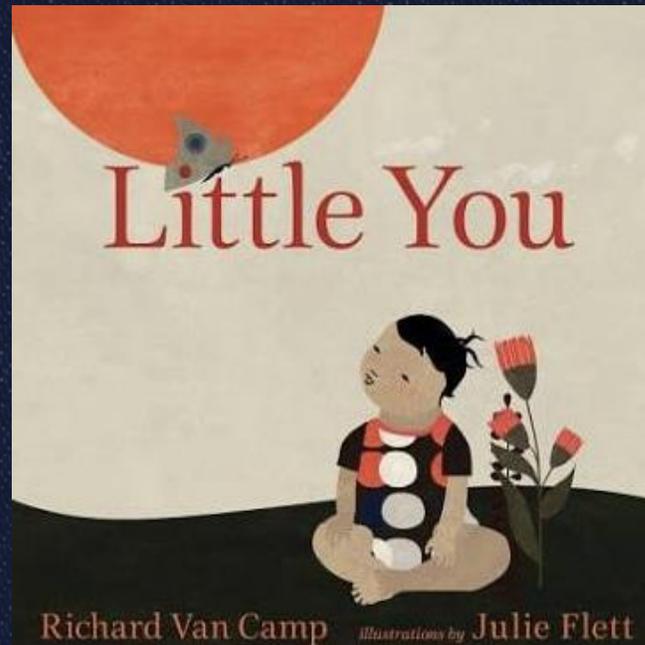
Si habla dos idiomas, ¿consideraría visitar nuestro salón de clases para compartir los idiomas que conoce y tal vez enseñarnos algunas palabras en ese idioma?

Quiero que mi hija sea bilingüe porque ...

Quiero que mi hijo sea bilingüe porque ...



CELEBRANDO NUESTRA CULTURA Y NUESTRO IDIOMA



Actividad: Viaje familiar hacia el bilingüismo

1) Descripción de la actividad para familias:

2) Materiales sobre bilingüismo para compartir con las familias:

3) Apoyo a las actividades del programa ECE:

Somos
una familia
bilingüe



فوائد التحدث بلغتين

يخدم برنامج Head Start أكثر من 300000 طفل من متعلمي اللغتين (DLLs) نسبة 87.4% من فصوله الدراسية (مقر Head Start، 2011). تُسرِّد هذه الوثيقة بعض الأسباب التي تجعل من التحدث بلغتين شيء ضروري للأفراد والأسر والمجتمع ككل. يمكن لموظفي Head Start مشاركة فوائد التحدث بلغتين مع الأسر، وإيجاد طرق لدعم اللغات الوطنية للأطفال، وتشجيع الأسر في الحفاظ على لغتهم لطفولهم.

إيا: نظرة عامة

اجتماعي عاطفي	اجتماعي عاطفي
<p>يدعم التحدث بلغتين الأطفال الحفاظ على علاقات قوية مع:</p> <ul style="list-style-type: none"> جميع أفراد العائلة. الثقافة والمجتمع. <p>كل هذه هي الأجزاء الرئيسية من تنمية هوية الأطفال (Zelasko and Antunez, 2000). يستطيع الأطفال الذين يعرفون لغتين، تكوين صداقات جديدة وخلق روابط قوية بلغتهم الثانية — مهارة شخصية مهمة في مجتمعنا المتنوع على نحو متزايد.</p> <p>أخيراً، وجدت الأبحاث الحديثة أيضاً أن الأطفال الذين تم تنشيتهم في منازل يتم التحدث بها بلغتين اظهروا ضبط للنفس أفضل (Kovacs and Mehler, 2009)، وهذا يدل على نجاح المدرسة.</p>	<p>بلغتين بالتبديل بين نظامين مختلفين (Zelasko and Antunez, 2000). الأشخاص الذين يتحدثون لغتين يقضون وقتاً أطول وحل مشكلات المسائل الحسابية (Zelasko and Antunez, 2000). كبر قوة (Kessler and Quinn, 1980). وفقاً لما (Bialystok and Majumder, 2008). Castro, Ayankoya, & Kasprzak).</p> <p>التخاذ القرارات (Bialystok, 2001). تعلم اللغات (Castro et al., 2011). إلا أن التحدث بلغتين قد يؤخر بداية (Dreifus, 2011).</p>

Las ventajas de ser bilingüe

Actualmente Head Start proporciona servicios a más de 300,000 niños que aprenden en dos idiomas (DLL por sus siglas en inglés) en un 87.4 por ciento de sus aulas de clases (Oficina Nacional de Head Start, 2011). Se enumeran en este documento algunas de las razones por las cuales el bilingüismo es una ventaja para las personas, las familias y nuestra sociedad entera. El personal de Head Start puede compartir la ventaja del bilingüismo con las familias, encontrar maneras para apoyar los idiomas que se hablan en el hogar de los niños y alentar a las familias para que sigan conservando firme su lenguaje.

Ventajas: Visión General

Cognitivas	Socio-emocionales
<p>Las personas bilingües cambian entre dos sistemas lingüísticos distintos. Sus cerebros son muy activos y flexibles (Zelasko y Antunez, 2000). Investigaciones realizadas muestran también que para las personas bilingües es más fácil:</p> <ul style="list-style-type: none"> comprender conceptos matemáticos y resolver problemas de palabras con mayor facilidad (Zelasko y Antunez, 2000); desarrollar sólidas habilidades de pensamiento (Kessler y Quinn, 1980); utilizar la lógica (Bialystok y Majumder, 2008); enfocarse, recordar y tomar decisiones (Bialystok, 2001); pensar sobre el lenguaje (Castro et al., 2011); y aprender otros idiomas (Jessner, 2008). <p>Adicionalmente, estudios realizados muestran que el bilingüismo pudiera demorar el inicio de la enfermedad de Alzheimer (Dreifus, 2011).</p>	<p>El volverse bilingüe ayuda a los niños a conservar fuertes lazos con:</p> <ul style="list-style-type: none"> su familia entera, su cultura, y su comunidad. <p>Todos estos elementos son parte esencial para la identidad en desarrollo de los niños (Zelasko y Antunez, 2000). Los niños bilingües pueden además forjar nuevas amistades y crear relaciones sólidas en su segundo idioma —una habilidad personal importante en esta sociedad de creciente diversidad.</p> <p>Finalmente, investigaciones realizadas recientemente han encontrado asimismo que los niños que crecen en familias bilingües muestran un mayor autocontrol (Kovacs y Mehler, 2009), lo que constituye un indicador clave de éxito académico.</p>

双语教育的优势

Head Start 目前在为超过 300,000 名进行双语学习 (DLL) 的孩子提供服务。占到课堂总人数的 87.4% (Head Start 办公室, 2011 年)。本文档旨在说明双语教育有益于个人、家庭和整个社会的一部分原因。Head Start 的工作人员可以和家长分享双语教育的优势，寻找支持儿童母语教学的方法，并鼓励家长保持自己母语氛围。

优势: 概述

认知

双语使用者可以自行在两种不同的语言之间转换。他们的大脑非常活跃和敏捷 (Zelasko 与 Antunez, 2000 年)。研究还表明，双语人群相对来说在以下事项中显得更加游刃有余：

- 理解数学概念和完成拼字游戏 (Zelasko 与 Antunez, 2000 年)；
- 形成强大的思考能力 (Kessler 与 Quinn, 1980 年)；
- 使用逻辑的能力 (Bialystok 与 Majumder, 在 Castro, Ayankoya 及 Kasprzak 的著作中引用, 2011 年)；
- 专注力、记忆力和决策力 (Bialystok, 2001 年)；
- 有关语言的思考能力 (Castro 等, 2011 年)；
- 学习其他语言的能力 (Jessner, 2008 年)。

此外，研究还发现双语教育可延缓阿尔兹海默症的发作时间 (Dreifus, 2011 年)。

社交情绪

双语环境有助于维持和巩固孩子下方面的情感联系：

- 整个家庭；
- 家庭文化；
- 社区。

所有这一切都是培养孩子身份认同感的核心要素 (Zelasko 与 Antunez, 2000 年)。当然，儿童也能通过第二语言结交新朋友，建立牢固的人际关系。在我们这个多元化的社会里，这是一种非常强的社交技能。

最后，近期研究还发现在双语长大的孩子拥有较强的自控力 (Kovacs 与 Mehler, 2009 年)，这也是能否在学业上取得成功的重要指标。

Chinese

制作：Head Start 国家文化与语言响应能力研究中心办公室
<http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/ta-system/cultural-linguistic> • Head Start 办公室 2014



Os benefícios de ser bilingüe

A Head Start atende atualmente a mais de 300.000 crianças aprendizes de dois idiomas (DLLs) em 87.4% de suas salas de aulas (Escritório da Head Start, 2011). Este documento relaciona algumas das razões pelas quais o bilingüismo é um benefício para os indivíduos, famílias e para toda a nossa sociedade. A equipe da Head Start pode compartilhar os benefícios do bilingüismo com as famílias, encontrar formas de apoiar a língua materna das crianças e estimular as famílias a manterem seu idioma forte.

Benefícios: Visão geral

Cognitivos	Sócio-emocionais
<p>Pessoas bilingües alternam entre dois sistemas lingüísticos diferentes. Seus cérebros são muito ativos e flexíveis (Zelasko e Antunez, 2000). Pesquisas também revelam que pessoas bilingües têm menos dificuldades:</p> <ul style="list-style-type: none"> para entender conceitos de matemática e resolver exercícios de matemática (Zelasko e Antunez, 2000); para desenvolver excelentes habilidades de raciocínio (Kessler e Quinn, 1980); para utilizar a lógica (Bialystok e Majumder apud Castro, Ayankoya, & Kasprzak, 2011); para se concentrar, lembrar-se das coisas e tomar decisões (Bialystok, 2001); para raciocinar sobre idiomas (Castro et al., 2011); e para aprender outros idiomas (Jessner, 2008). <p>Além disso, as pesquisas indicam que o bilingüismo pode retardar o aparecimento da doença de Alzheimer (Dreifus, 2011).</p>	<p>Tornar-se bilingüe ajuda a criança a manter os laços fortes com toda:</p> <ul style="list-style-type: none"> su família, cultura e comunidade. <p>Todas elas são partes importantes no desenvolvimento da identidade das crianças (Zelasko e Antunez, 2000). Crianças bilingües também são capazes de fazer novos amigos e de criar relacionamentos fortes em sua segunda língua, uma habilidade pessoal importante em nossa sociedade cada vez mais diversificada.</p> <p>Por fim, pesquisas recentes também descobriram que crianças criadas em lares bilingües demonstram maior autocontrole (Kovacs e Mehler, 2009), um indicador importante de bom desempenho escolar.</p>



Brazilian Portuguese



I AM CAROLA,
DE AQUÍ Y DE ALLÁ.

I AM FROM CÓRDOBA,
DONDE LAS SIERRAS
CANTAN SIN PARAR.

I AM FROM MAMA',
UN AMOR EN EL RECUERDO.

I AM FROM PAPA',
A LIGHTHOUSE EN EL MAR.

I AM WHO I AM Y
GRACIAS A LUNA,
SOY MAMA' ♥

CARO



Poema "Yo soy"



Escribiendo un poema “Yo soy”

Primera estrofa

Yo soy (2 características especiales que tienes)
Yo me pregunto (algo de curiosidad)
Yo escucho (un sonido imaginario)
Yo veo (una vista imaginaria)
Yo quiero (un deseo real)
Yo soy (la primera línea del poema repite)

Segunda estrofa

Yo finjo (algo que realmente pretendes hacer)
Yo siento (un sentimiento sobre algo imaginario)
Yo toco (un toque imaginario)
Yo me preocupo (algo que te molesta)
Yo lloro (algo que te pone triste)
Yo soy (la primera línea del poema repite)

Tercera estrofa

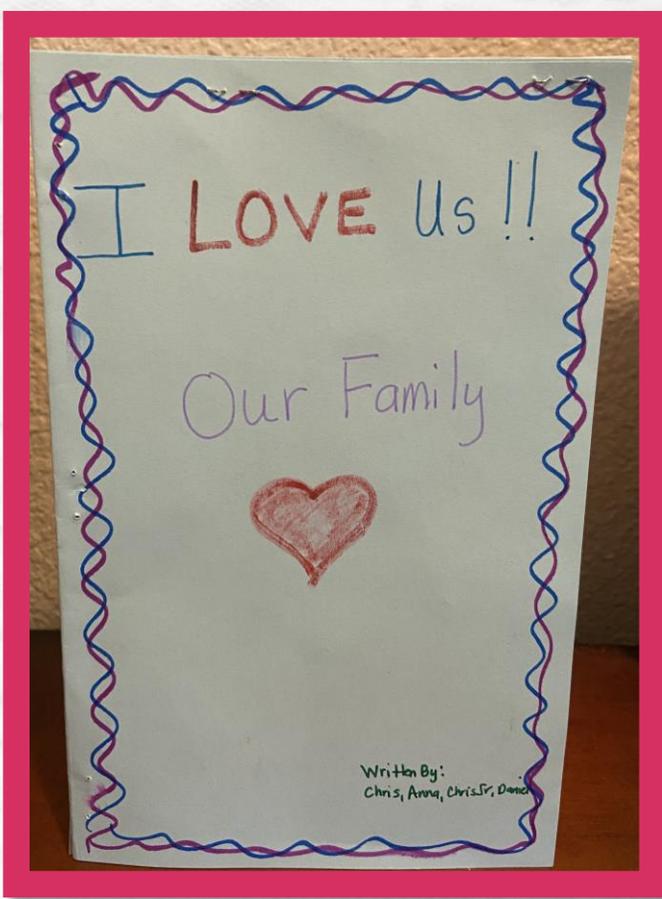
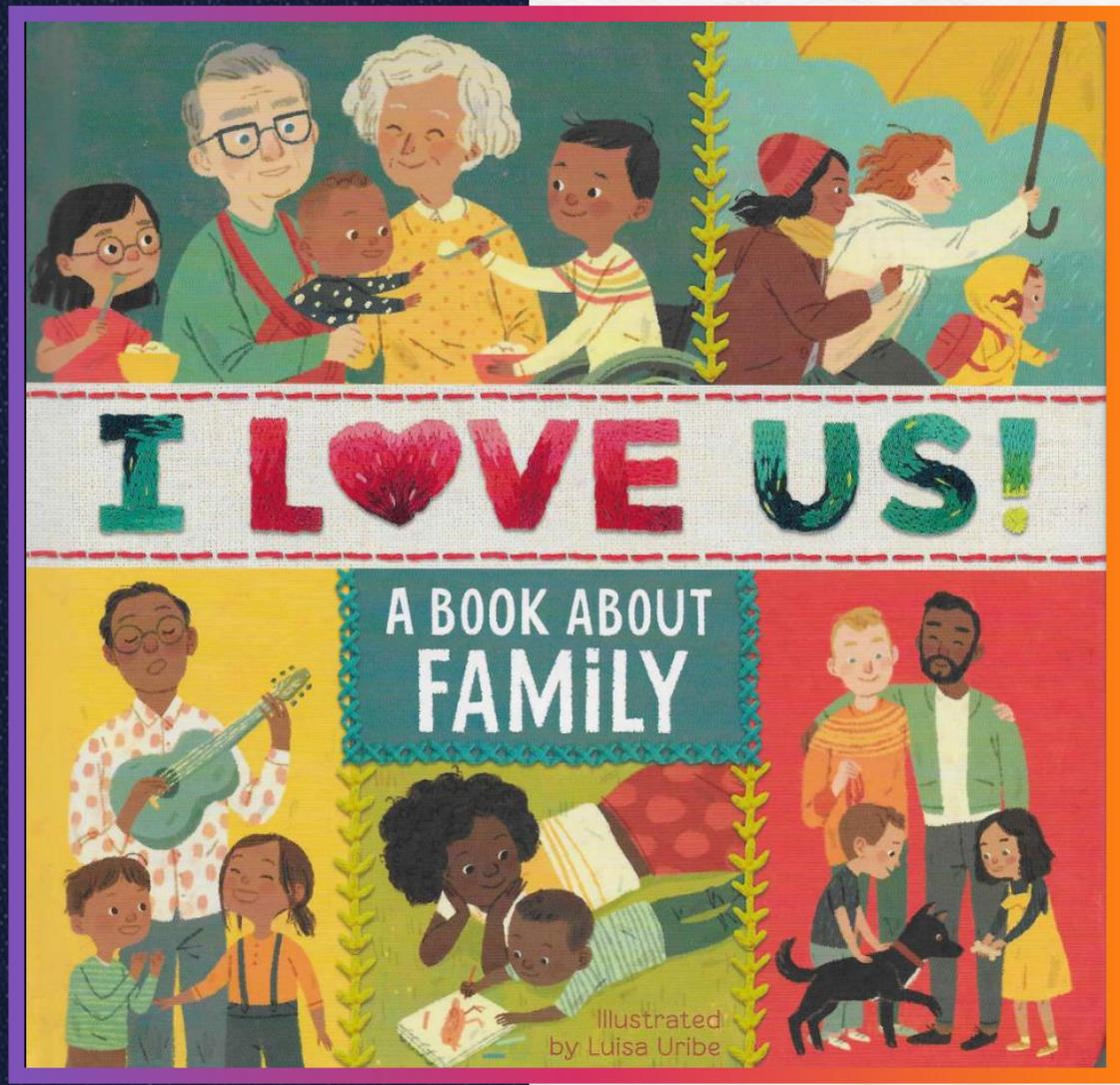
Yo entiendo (algo que es cierto)
Yo digo (algo que crees)
Yo sueño (algo con lo que sueñas)
Yo intento (algo por lo que realmente te esfuerzas)
Yo espero (algo que realmente esperas)
Yo soy (la primera línea del poema repite)

Ejemplo

Yo soy cariñosa y amable
Yo me pregunto será de mis hijos
Yo escucho pájaros cantando
Yo veo mucha agua
Yo quiero ir al mar
Yo soy cariñosa y amable

Yo finjo nadar
Yo siento que soy invisible
Yo toco un pájaro blanco
Yo me preocupo por mis hijos
Yo lloro cuando extraño a mi papá
Yo soy cariñosa y amable

Yo entiendo que no soy perfecta
Yo digo que creo en el karma
Yo sueño con nadar algún día
Yo intento ser la mejor esposa y madre
Yo espero tener buena salud siempre
Yo soy cariñosa y amable





THE ALAS Y VOZ CAMPAIGN



The Goal

The Alas y Voz campaign is designed to raise awareness among parents of English Learners about the benefits of biliteracy so they may choose bilingual programs for their children.



Download Video

CELEBRATING THE POWER OF BILINGUALISM

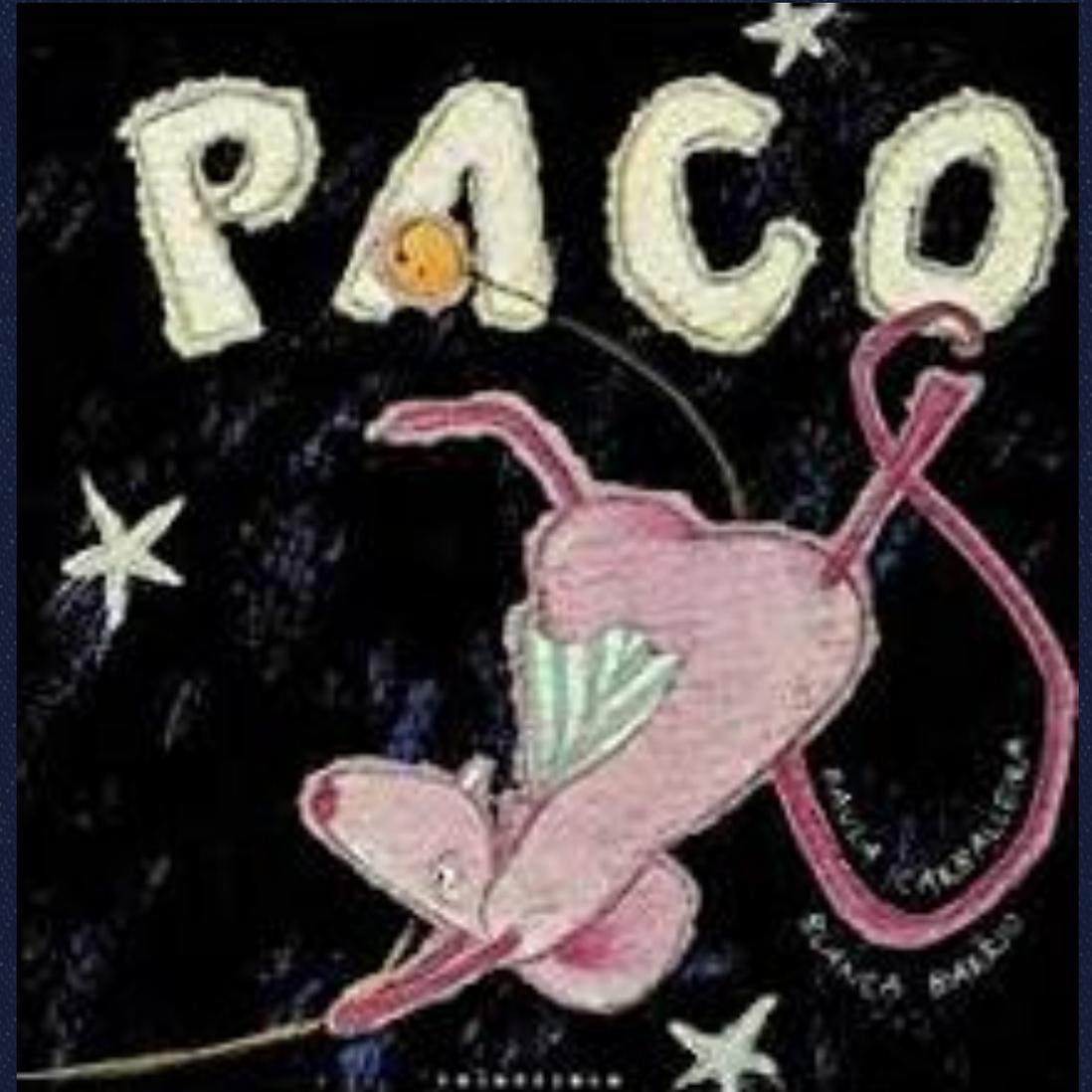
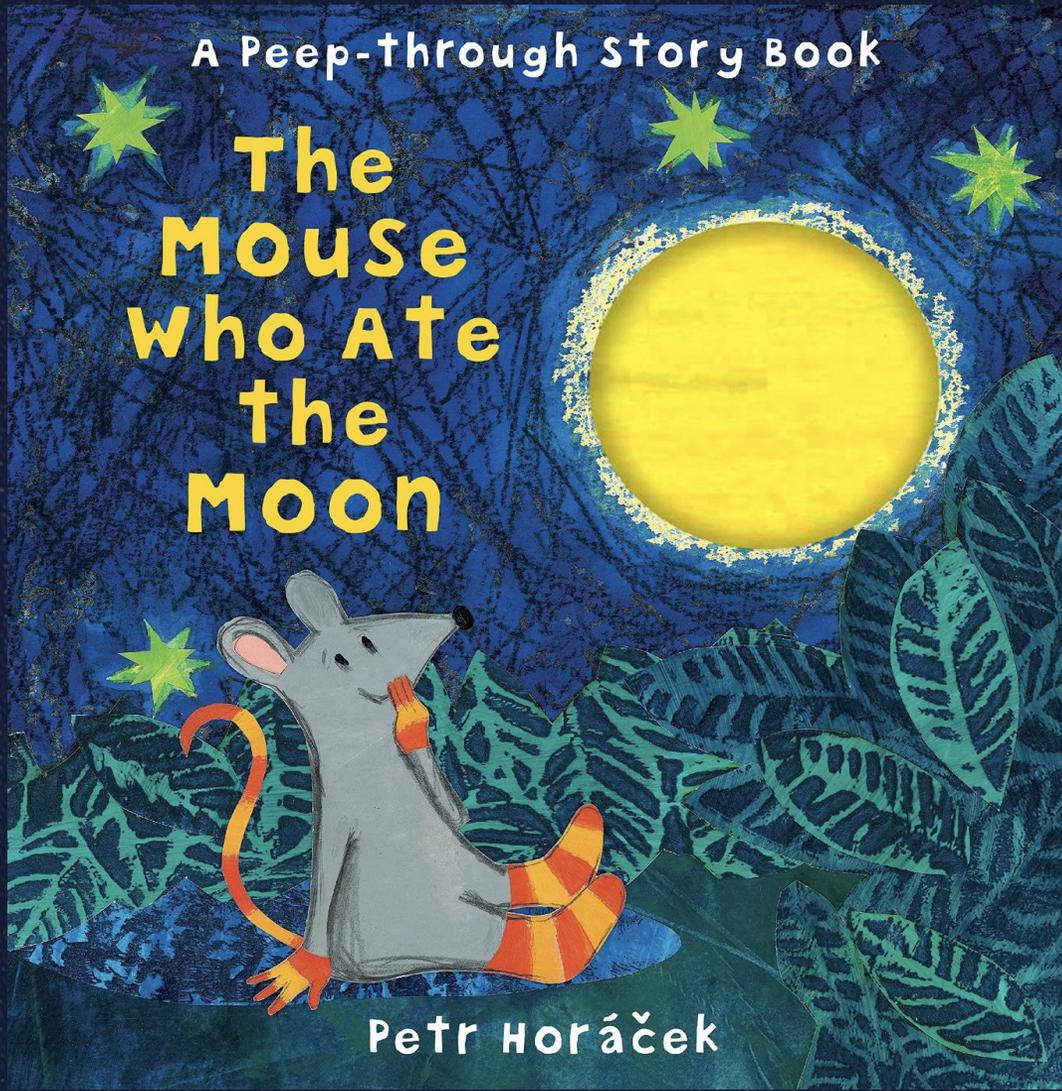
In schools. In families. In our communities.

[LEARN MORE](#)



Recomendación # 2: apoyando el idioma del hogar virtualmente





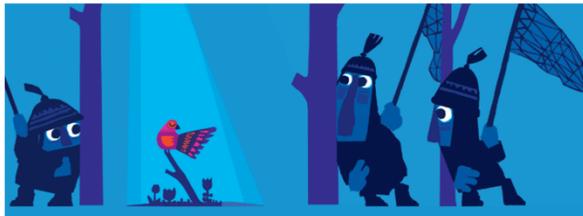
Previa en el idioma del hogar

¡Shhh...! Tenemos un plan

(usando la melodía de “una vaca se compró una flor”)

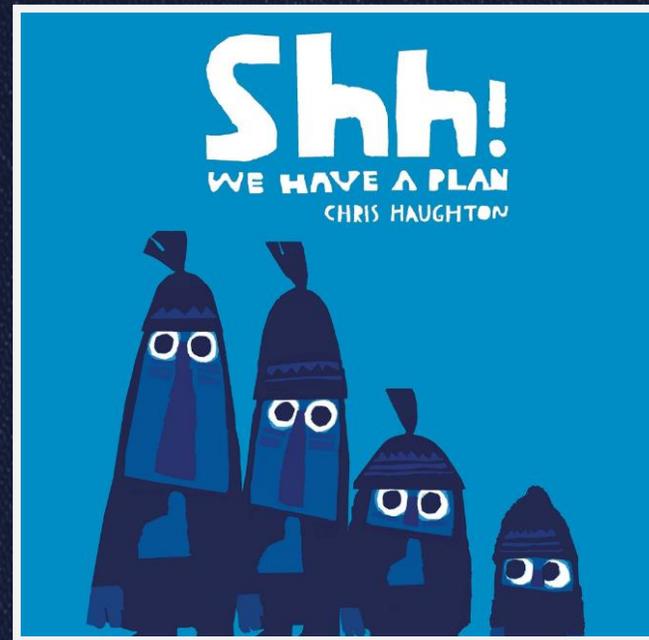
<https://www.youtube.com/watch?v=QLjGfwiHwo0>

Vamos todos tenemos un plan
despacito sigamos por acá
a la una, dos y tres
pajarito se fue otra vez



FRASES REPETIDAS

Gestos



Cantando todo el día

Comparta con las familias



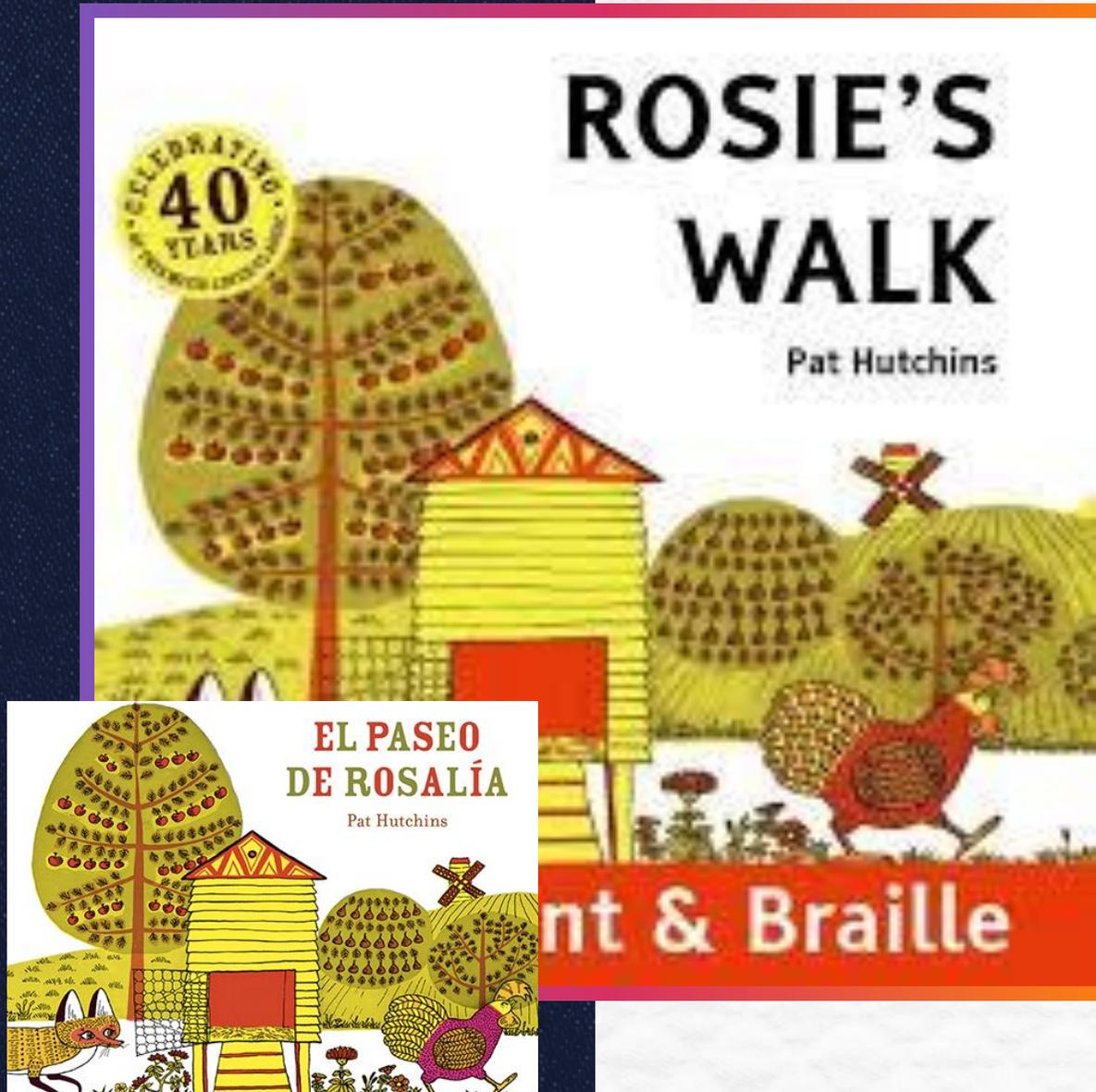
Lectura pregrabada de la historia en el idioma del hogar

Compartir enlace web (historia leída en el idioma del hogar en línea)

Pedirle a un amigo o voluntario que habla el idioma del hogar que grabe un cuento en video

Lista de palabras y conceptos para destacar en las conversaciones en el hogar

Incluya preguntas para ayudar a los padres a entablar un diálogo sostenido



Lectura dialógica con familias

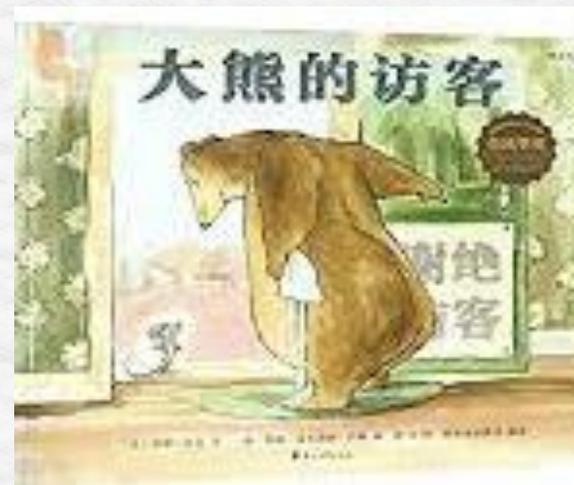
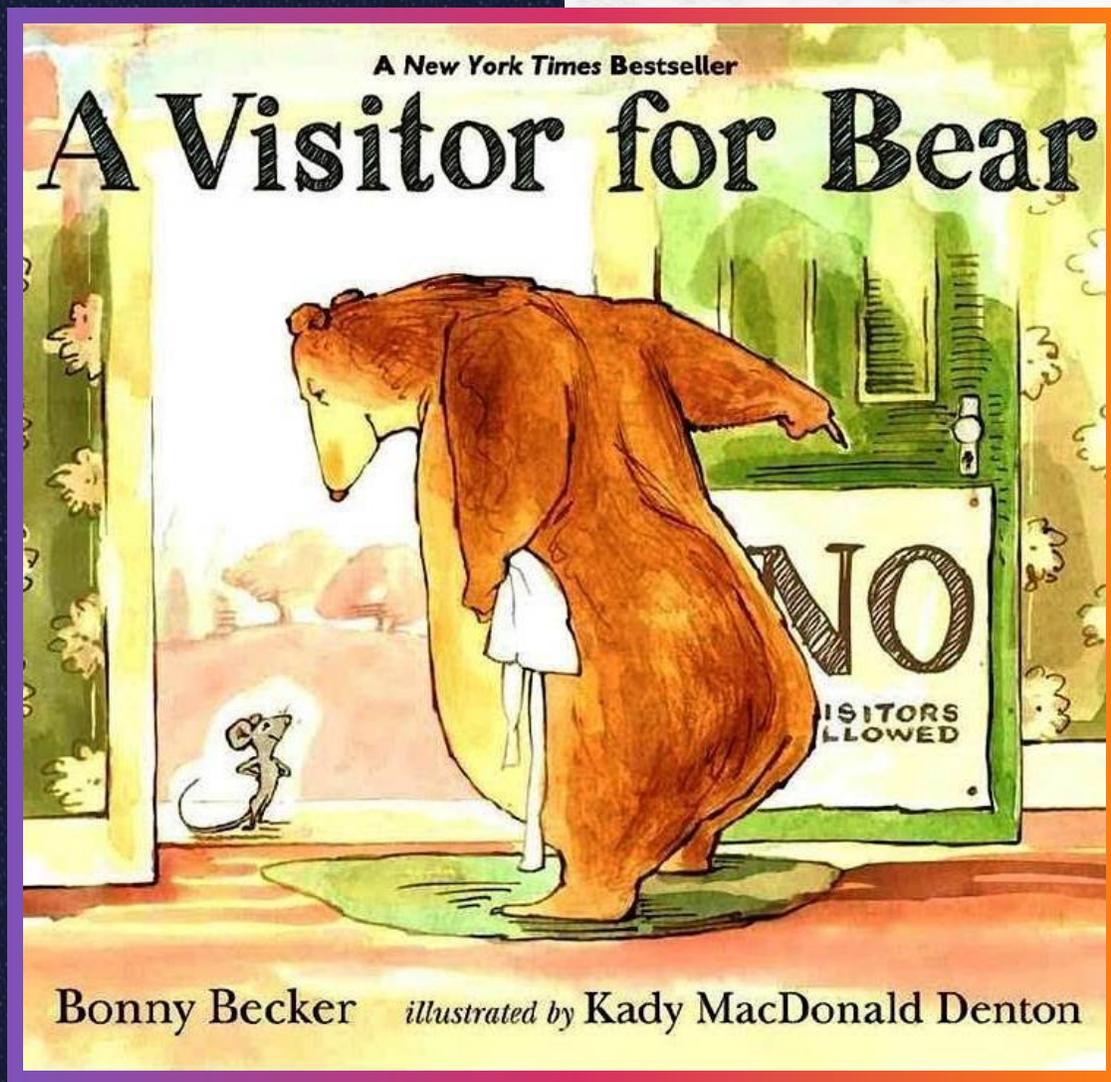


**SEGUIR EL INTERÉS
DEL NIÑO**

**COMENTÉ Y
ESPERA**

**HAGA PREGUNTAS
Y ESPERE**

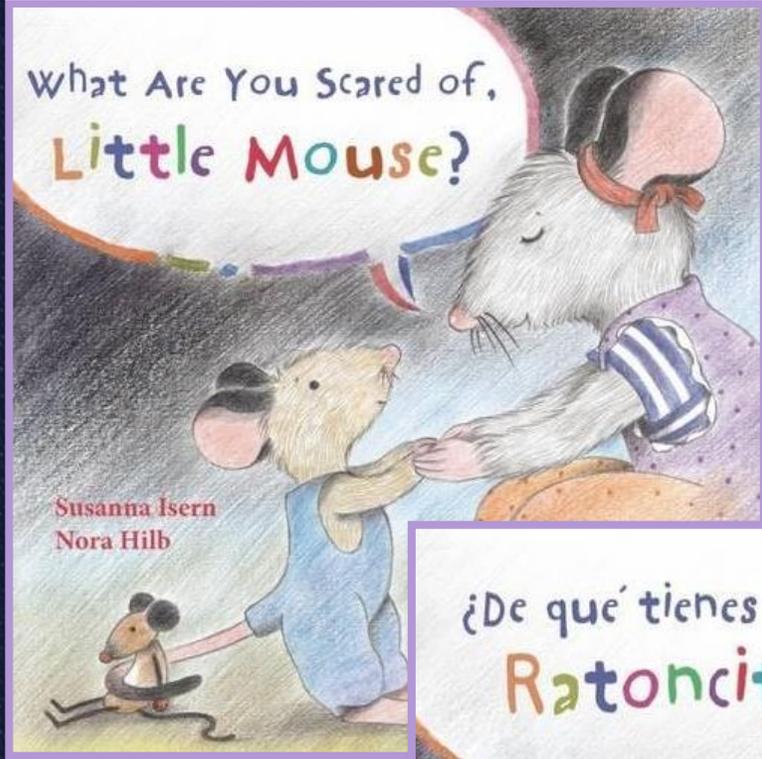
**RESPONDER
AGREGANDO UN
POCO MÁS Y
ESPERAR**



¿Qué podemos hacer cuando el libro no está disponible en todos los idiomas?

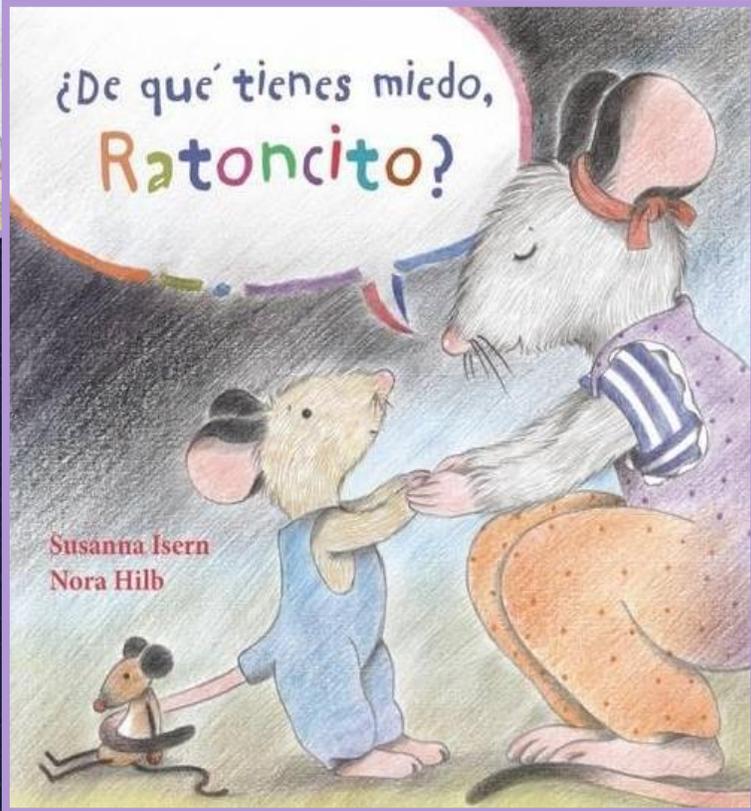
What Are You Scared of,
Little Mouse?

Susanna Isern
Nora Hilb



¿De qué tienes miedo,
Ratoncito?

Susanna Isern
Nora Hilb



**DON'T
WORRY,
LITTLE CRAB**
CHRIS HAUGHTON



**NO TENGAS
MIEDO,
CANGREJITA**
CHRIS HAUGHTON





No te preocupes cangrejo (usando la melodía "Tiburón bebé")

No te preocupes cangrejo, du, ru, du, ru
No te preocupes cangrejo, du, ru, du, ru
No te preocupes cangrejo, du, ru, du, ru
No te preocupes cangrejo

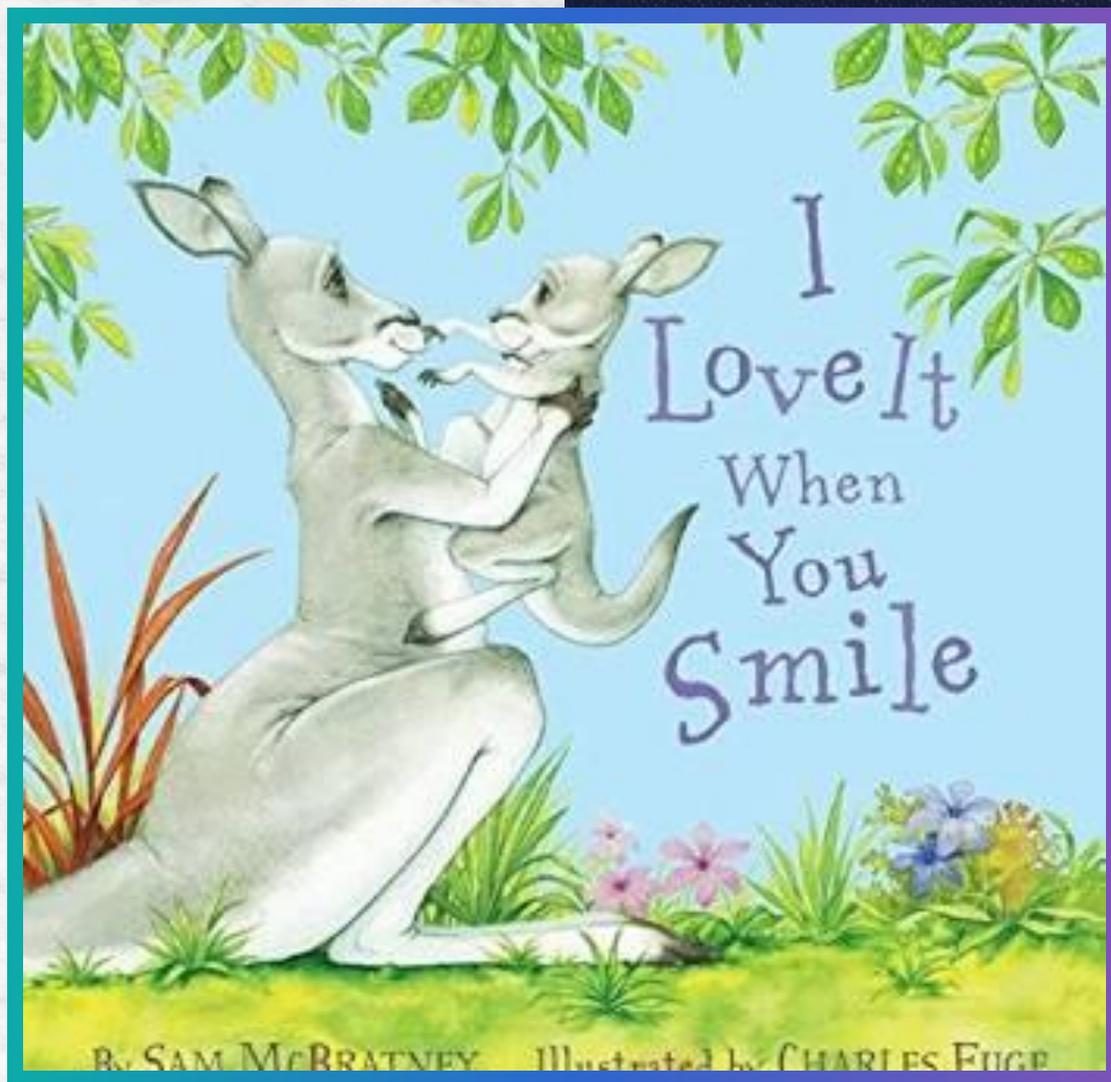


Vamos a ver una ola enorme, d du, ru, du, ru doo
Vamos a ver una ola enorme, du, ru, du, ru
Vamos a ver una ola enorme, du, ru, du, ru
Vamos a ver una ola enorme



¡Salvos ya! du, ru, du, ru
¡Salvos ya! du, ru, du, ru
¡Salvos ya!, do du, ru, du, ru
¡Salvos ya!





**Usando vocabulario emocional
durante todo el día**

Recomendación # 3: divirtiéndose uniendo idiomas



**BUENAS NOCHES
A TODOS**
CHRIS HAUGHTON



**GOODNIGHT
EVERYONE**
CHRIS HAUGHTON



CAMBIO DE CÓDIGO



Code Switching

Why It Matters and How to Respond



Code Switching: Why it Matters and How to Respond

A Workbook for Early Head Start/Head Start Programs



Alternancia de códigos

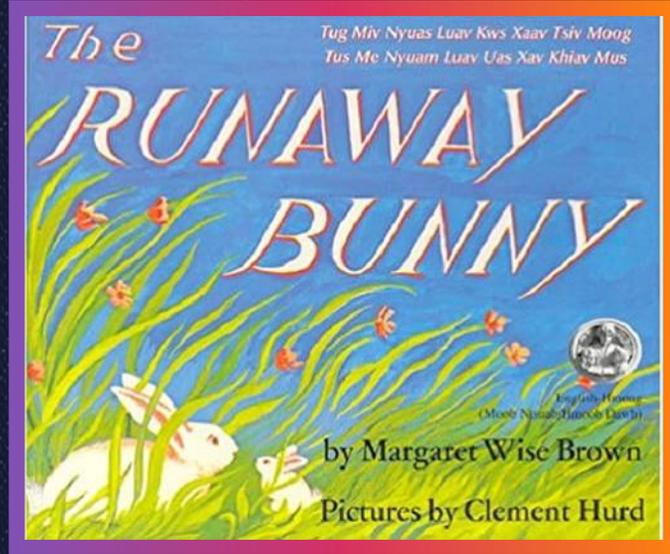
Por qué es importante y cómo responder



Libro de trabajo para los programas de Early Head Start/Head Start



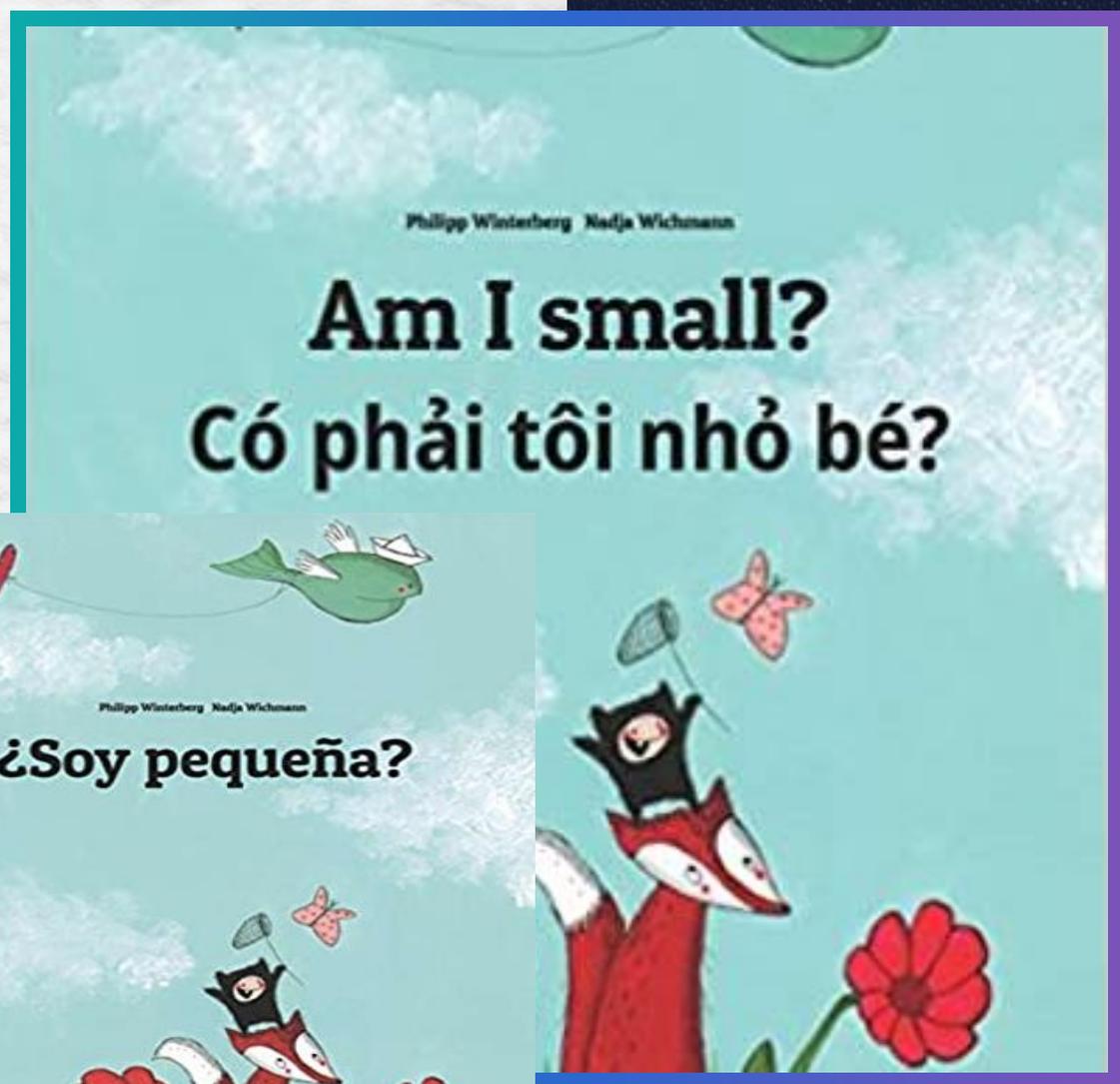
HMONG



SIMILITUDES Y DIFERENCIAS



ESPAÑOL



Separando idiomas

TALKING IS TEACHING



LEARN MORE ABOUT OUR TALK, READ, SING CAMPAIGN!

¿Preguntas?



¡Gracias!





Experiencias de anclaje

Vocabulario

Mensaje intencional

Cantos

Actividades de enriquecimiento

Compromiso de familia



